

Introduktion til

Kinesisk Kultur

中国 文化 常识

(中丹对照)



办公室

as Chinese Affairs Office of
ouncil

国家汉办 / 孔子学院总部
Hanban (Confucius Institute Headquarters)



高等教育出版社
HIGHER EDUCATION PRESS

Introduktion til

Kinesisk Kultur

中国文化常识

(中丹对照)



ZHONGGUO WENHUA CHANGSHI

国务院侨务办公室

The Overseas Chinese Affairs Office of
the State Council



国家汉办 / 孔子学院总部
Hanban (Confucius Institute Headquarters)



高等教育出版社·北京
HIGHER EDUCATION PRESS BEIJING

本书的著作权由国家汉办 / 孔子学院总部享有。

Ophavsretten til denne bog tilhører Hanban/Konfucius Institutets hovedkontor.

图书在版编目 (CIP) 数据

中国文化常识: 汉丹对照 / 国家汉办 / 孔子学院总部编著. — 北京: 高等教育出版社, 2015.1

ISBN 978-7-04-038681-3

I. ①中… II. ①国… III. ①汉语—对外汉语教学—语言读物②中华文化—基本知识—汉语、丹麦语 IV.

①H195.5 ②K203

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第259480号

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街4号
邮政编码 100120
印 刷 北京信彩瑞禾印刷厂
开 本 787mm×1092mm 1/16
印 张 18.5
字 数 380千字
购书热线 010-58581118

咨询电话 400-810-0598
网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.landaco.com>
<http://www.landaco.com.cn>
版 次 2015年1月第1版
印 次 2015年1月第1次印刷
定 价 86.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换
版权所有 侵权必究
物 料 号 38681-00

中国常识系列编委会

主 任 许 琳

副主任 夏建辉

编 委 张彤辉 顾 蕾

王锦红

顾 问 雷振刚 邱立国

周福成

前言

《中国文化常识》《中国历史常识》和《中国地理常识》是由中华人民共和国国务院侨务办公室组织编写，面向世界各国汉语学习者的普及型、口语化的文化辅助读物。2006 年国家汉办 / 孔子学院总部组织国内外有关专家对该书内容进行了改编，并翻译成汉语与德语、法语、日语、韩语、俄语、泰语、西班牙语、阿拉伯语对照版本，出版发行后反响热烈，受到国外读者广泛欢迎，各国中国语言文化爱好者纷纷要求增译更多语种。此次增译工作包括汉语与意大利语、瑞典语、葡萄牙语、柬埔寨语、越南语、老挝语、缅甸语、印尼语、马来语、土耳其语、波斯语、波兰语、捷克语、斯洛伐克语、匈牙利语、罗马尼亚语、保加利亚语、塞尔维亚语、克罗地亚语、芬兰语、乌克兰语、荷兰语、豪萨语、印地语、希伯来语、挪威语、丹麦语、希腊语、蒙古语、尼泊尔语等 30 个语种的对照版本。

希望本系列读物成为您了解中国的窗口，成为您通向汉语世界的桥梁。

《中国文化常识》《中国历史常识》和《中国地理常识》在改编翻译过程中得到了海内外诸多专家、学者、教师 and 全球各大孔子学院的关心与支持，他们倾注了大量的精力，提出了许多中肯的建议，在此向他们表示诚挚的谢意。

由于时间所限，书中不免会有疏漏和不当之处，希望使用者和专家学者不吝赐正，以供今后修订时改正。

国家汉办 / 孔子学院总部

2011 年 6 月

新秋
清景
湘江
醉月



Forord

Introduktion til kinesisk kultur , Introduktion til kinesisk historie og Introduktion til kinesisk geografi" er organiseret og redigeret af Kontoret for oversøiske kinesiske anliggender under Den Kinesiske Folkerepubliks Statsråd. Bøgerne er kulturelt støttemateriale, der giver almen viden og er skrevet i dagligsprog, og de henvender sig til kinesisk-studerende i hele verden. I 2006 organiserede Hanban/Konfucius Instituttets hovedkontor eksperter fra ind- og udland til at genredigere serien. Den blev ydermere oversat til tosprogede versioner på kinesisk-tysk, -fransk, -japansk, -koreansk, -russisk, -thai, -spansk og -arabisk. Serien er blevet varmt modtaget af læserne i udlandet, og efterspørgslen på oversættelser til flere sprog steg blandt interesserede i kinesisk sprog og kultur i udlandet. Denne gang har vi øget antallet af tosprogede udgaver med mere end 30 sprog med kinesisk-italiensk, -svensk, -portugisisk, -khmer, -vietnamesisk, -lao, -burmesisk, -indonesisk, -malajisk, -tyrkisk, -persisk, -polsk, -tjekkisk, -slovakisk, -ungarsk, -rumænsk, -bulgarsk, -serbisk, -kroatisk, -finsk, -ukrainsk, -hollandsk, -hausa, -hindi, -hebraisk, -norsk, -dansk, -græsk, -mongolsk og -nepalesisk.

Det er vort håb, at serien vil være et vindue til Kina og en bro til den kinesisk-sprogede verden for læserne.

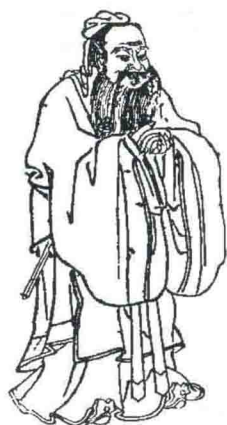
Stor tak til de mange eksperter, akademikere, lærere og Konfucius Institutterne i hele verden, der har deltaget i og støttet processen med at redigere og oversætte "Introduktion til kinesisk kultur", "Introduktion til kinesisk historie" og "Introduktion til kinesisk geografi". De har ydet en stor indsats og stillet mange gode forslag.

Pga. tidsbegrænsninger kan bøgerne indeholde fejl og mangler. Vi håber at læsere og eksperter vil give os deres gode råd herom med henblik på fremtidige redigeringerne.

Hanban/Konfucius Instituttets hovedkontor
Juni 2011

目录

Indhold



中国传统思想 Traditionelle kinesiske ideologier

概述 Introduction	2
孔子 Konfucius	4
“四书五经”与儒家思想 “De 4 bøger og de 5 klassikere” og Konfucianismen	8
老庄与道家思想 Laozi, Zhuangzi og daoismen	10
佛学思想 Buddhismen	12

中国传统美德 Traditionelle kinesiske dyder

概述 Introduction	16
孝敬父母 Respekt for forældre	18
尊老爱幼 At have respekt for de ældre og elske børnene	20
“岁寒三友” Tre venner i den kolde vinter	22
诚实守信 Ærlighed og troværdighed	24
尊师重教 At respektere sin lærer og lægge vægt på uddannelse	26

中国古代文学 Klassisk kinesisk litteratur

概述 Introduction	30
远古神话 De gamle myter	32
《诗经》 Digtenes Bog	36
楚辞 Chu Ci	40
汉乐府 Yuefu-sange fra Han dynastiet	44
南北朝民歌 Folkesange fra de Nordlige og Sydlige dynastier	46
唐诗 Tang dynasti digte	48
宋词 Ci-digte fra Song dynastiet	52
元杂剧 Yuan Zaju Yuan dynasti opera	56

明清小说 Romaner fra Ming Og Qing dynastierne	60
四大民间传说 4 store folkefortællinger	64

中国古代科技

Videnskab og teknologi i det gamle Kina

概述 Introduktion	74
指南针 Kompasset	76
造纸术 Papirfremstillingsteknik	78
印刷术 Moderne Trykkes teknik	80
火药 Krudt	82
《甘石星经》Gan og Shis astronomibog	84
张衡与地动仪 Zhang Heng og seismografen	86
祖冲之与圆周率 Zu Chongzhi og π	88
纺织技术 Tekstiler	90
日晷和铜壶滴漏 Soluret og den lækkende bronzekedel	92
算盘和珠算 Kuglerammen og dens regnemetode	96

中国传统艺术

Traditionel kinesisk kunst

概述 Introduktion	100
民乐 Folkemusik	102
京剧 Pekingopera	104
地方戏 Lokale operaer	108
曲艺 Quyi (tale- og sangkunst)	112
围棋 Go	114
中国象棋 Kinesisk skak	116
汉字 Kinesiske skrifttegn	118
书法 Kalligrafi	120
篆刻 Segludskæring	122
中国画 Traditionel kinesisk malerkunst	124





中国文物

Kinas ældgamle kulturskat

概述 Introduction 130

甲骨文 Inskriptioner på skildpaddeskjold og dyreknogler 132

三星堆文化 Sanxingdui-kulturen 134

后母戊方鼎 Det rektangulære Houmuwu bronzekar 138

越王勾践剑 Yue Kongen Goujians Sværd 140

良渚美玉 Liangzhu jade 142

长信宫灯 Changxin paladsligten 144

秦始皇陵兵马俑 Terracottahestene og -soldaterne ved
Qinshihuang graven 146

曾侯乙编钟 Zeng statens fyrst Yis klokker 150

金缕玉衣 Jadedragter syet med guldtråd 152

铜奔马 Galopperende hest i bronze 154

永乐大钟 Yongles store klokke 156

古代钱币 Gammel valuta 158

敦煌莫高窟 Mogao grotterne i Dunhuang 160

中国古代建筑

Gammel kinesisk arkitektur

概述 Introduction 166

宫廷 Kejserpaladset 168

寺庙 Templer 172

园林 Klassiske haver 176

塔 Pagoder 180

桥梁 Broer 182

中国工艺美术 Kinesisk kunsthåndværk

概述 Introduktion	186
唐三彩 Trefarvet keramik fra Tang dynastiet	188
瓷器 Porcelæn	190
景泰蓝 Cloisonné	192
扇子 Vifter	194
风筝 Drager	196
灯彩 Farvede lygter	198
刺绣 Broderi	200
丝绸 Silke	202
蜡染和蓝印花布 Batik og blå kaliko	204
剪纸 Papirklip	206
玉雕 Jadeudskæringer	208
石狮 Stenløver	210
文房四宝 Studieværelsets fire skatte	212

中国民俗 Kinesiske skikke

概述 Introduktion	218
中国人的姓名 Kinesiske navne	220
十二生肖 De tolv dyresymboler	224
小孩儿满月与抓周 Når spædbørn fylder en måned og et år	226
婚礼 Bryllup	228
四灵——古代吉祥的象征 De 4 guder - lykkebringende symboler i gamle dage	230
吉祥图案 Lykkebringende motiver	234
民间庙会 Tempelfester	236
舞狮 Løvedans	238
春节 Kinesisk Forårsfest	240





元宵节 Lanternefesten	242
清明节 Forfædredagen, Qingming	244
端午节 Dragebådsfesten	246
中秋节 Midhøst	248
二十四节气 De 24 skæringspunkter i den kinesiske kalender	250

中国人的生活 Kinesernes liv

概述 Introduktion	254
旗袍与中国传统服饰 Qipao og traditionelt kinesisk tøj	256
中国饮食 Det kinesiske køkken	260
中国茶 Kinesisk te	264
中国酒 Kinesisk brændevin	266
中国民居 Kinesiske folkeboliger	268
马车、轿子与布鞋 Hestevogne, bærestole og kludesko	272
中医中药 Traditionel kinesisk lægekunst og medicin	274
针灸术与麻醉术 Akupunktur og anæstesi	276
汉语·普通话·方言 Kinesisk sprog: Putonghua og dialekter	278

中国传统思想

Traditionelle kinesiske ideologier



概述

Introduction



中国人注重人与自然的和谐，在中国传统思想中，“天人合一”是一个著名的话题。中国传统思想更注重个人修养的提升，更关注“修身养性”；更为重视智慧的体悟而对逻辑推理不是特别在意。

可以说，中国有一套完整的影响了中国几千年的思想体系，而这套体系最重要的组成部分就是孔子、孟子开创的儒家思想和老子、庄子开创的道家思想以及佛学思想。其中，对中国影响最大、最深远的是儒家思想。



Introduktion



Kineserne lagde stor vægt på harmoni mellem menneske og natur. "Menneske og natur er ét" er et centralt begreb i traditionelle kinesiske ideologier. Endnu mere vigtigt var at blive dannet, opføre sig korrekt og blive et godt menneske. De lagde stor vægt på at blive vise og oplyste, men gik ikke så meget op i logiske slutninger.

Man kan sige, at man i Kina har haft et intakt tankesæt, der har påvirket Kina i flere tusind år. De vigtigste elementer i dette tankesæt er konfucianismen grun-

dlagt af Konfucius og Mencius, daoismen grundlagt af Laozi og Zhuangzi og buddhismen. Blandt disse, er det konfucianismen, der har haft den største og mest dybtgående indflydelse.

1	2
	3

1. 老子
Laozi

2. 庄子
Zhuangzi

3. 汉字 "禅"

Det kinesiske skrifttegn *chan*

禪

孔子

Konfucius

聖賢遺像



孔子（公元前551—公元前479），名丘，字仲尼，鲁国人。中国春秋末期伟大的思想家和教育家，儒家学派的创始人。

孔子的远祖是宋国的贵族，殷王室的后裔。在孔子很小的时候，他的父亲就去世了，以后孔子的家境逐渐衰落。虽然孔子年轻的时候很贫困，但是他立志学习，他曾经说过：“三人行，必有我师焉。”后来，他开始授徒讲学，他一共教授了3 000多个学生，其中不乏贫困家庭的孩子，改变了以往只有贵族子女才有资格上学的传统。孔子晚年还编订上古书籍，保存了很多古代的文献，我们现在看到的《诗经》《尚书》《周易》等等都经过他的编订。

孔子的很多思想即使在今



天看来也很有价值。比如，孔子丰富了“仁”的内涵，他认为要做到“仁”，就要关爱别人，“己所不欲，勿施于人”；他还认为，“君子和而不同”，也就是说，在处理人际关系上要承认人与人之间的差异，不要用单一的标准来衡量对方，这样才能够达到社会的和谐与稳定；他在教育上还主张用启发的方法促使学生独立思考，在学习书本知识的同时还要有自己独立的见解等等。

孔子的言行被他的弟子们收集在《论语》一书中，孔子的思想也被后人吸收和发扬光大，成为中国传统思想的最主要的组成部分，并逐渐传播到周边国家，形成了影响范围很广的儒家文化圈。

孔子是属于中国的，他在中国家喻户晓，绝大多数中国人的思想都或多或少地受到他的学说的影响；孔子也是属于世界的，联合国教科文组织曾将他列为世界十大文化名人之一。



1	2
	3

1.2. 孔子

Konfucius

3. 孔庙供奉的孔子

Konfucius tilbedt i Konfucius Tempel



Konfucius



Konfucius, hvis personelnavn var Qiu og tituleret navn Zhongni, var født i Lu staten. Han var en stor tænker og lærer, som grundlagde Konfucianismen.

Konfucius var efterkommer af en aristokratisk familie fra Song staten, der igen var efterkommere af kongehuset under Yin dynastiet. Faderen døde, da Konfucius var ganske lille, og derefter gik det ned ad bakke for familien. Selvom han var meget fattig som ung, var han fast besluttet på at studere. Han har sagt: "Ud af 3 personer vil der være én jeg kan lære noget af" (man kan lære noget af andre). Senere begyndte han at undervise sine egne studerende.

Han havde flere end 3000 studerende i alt, også mange fra fattige familier. Dermed ændredes en mangeårig tradition, hvor kun børn af de aristokratiske familier kunne få lov til at studere. Han samlede i sin højalder og redigerede også mange gamle bøger og dokumenter. Det er ham, der har samlet og redigeret de nu velkendte "Digtenes Bog" (Shi Jing), "Dokumenternes Bog" (Shang Shu) og "Forandringerne Bog" (Zhou Yi).

Mange af Konfucius' idéer er af stor værdi selv i dag. F.eks. udviklede han definitionen af begrebet "ren" (med-

